

UNIVERSIDAD DEL VALLE  
DE GUATEMALA

Facultad de Ciencias y Humanidades



**Diseño de Material Interpretativo para la elaboración  
de Exhibiciones en una "Estación de Información"  
dirigido a huéspedes del complejo turístico  
Amatique Bay Resort & Marina  
en la Finca Pichilingo, Puerto Barrios, Izabal.**

Trabajo de investigación presentador por  
**Emilio Faillace Ardón**  
para optar al grado de  
Licenciado en Ecoturismo

GUATEMALA  
2004



Diseño de Material Interpretativo para la elaboración de Exhibiciones en una "Estación de Información" dirigido a huéspedes del complejo turístico Amatique Bay Resort & Marina en la Finca Pichilingo, Puerto Barrios, Izabal.

UNIVERSIDAD DEL VALLE DE GUATEMALA

Facultad de Ciencias y Humanidades



Diseño de Material Interpretativo para la elaboración  
de Exhibiciones en una "Estación de Información"  
dirigido a huéspedes del complejo turístico  
Amatique Bay Resort & Marina  
en la Finca Pichilingo, Puerto Barrios, Izabal.

Trabajo de investigación presentador por  
**Emilio Faillace Ardón**  
para optar al grado de Licenciado en Ecoturismo

GUATEMALA  
2004

## PREFACIO

Después de muchos años de esfuerzo logro ver materializados mis sueños. No solo de haberme graduado de Licenciado en Turismo sino también de saber que con los conocimientos adquiridos podré contribuir con el engrandecimiento y desarrollo, de manera sustentable, de mi tierra.

He aquí un pequeño grano de arena en la eterna lucha por conservar el patrimonio natural y cultural de Izabal, específicamente de la bahía de Amatique, para que las futuras generaciones puedan disfrutar de las maravillas que en este departamento de Guatemala se encuentran.

Mi más sincero agradecimiento a la Fundación para el Eco-desarrollo (FUNDAECO), Fundación Mario Dary (FUNDARY), Centro Conservacionista de la Universidad de San Carlos de Guatemala (CECON), por su valiosa información; material digital y de consulta que me fue prestado. A los amigos que posaron para las fotografías mostrando orgullosos las distintas culturas de Izabal. A mis padres por su apoyo incondicional durante toda mi vida. A los amigos y colaboradores anónimos que aunque no mencione a cada uno por su nombre, siempre les estaré agradecido. Y finalmente a los catedráticos que depositaron sus conocimientos y confianza en mí,

¡Mil gracias a todos!

## RESUMEN

El ecoturismo es una actividad de bajo impacto que contribuye al desarrollo sostenible y el cual se está implementando en las áreas protegidas de la bahía de Amatique en el departamento de Izabal, Guatemala. Para promover y ayudar en la conservación de estas áreas se diseñó una Estación de Información. Esta Estación cuenta con exhibiciones en donde se interpreta la geografía física y ambiental de Guatemala y el departamento de Izabal, los bosques tropicales y humedales que se encuentran en Punta de Manabique, Río Dulce, Río Sarstún y Cerro San Gil, así como las culturas de la costa caribeña. Además, se diseñó tarjetones por cada exhibición, como material de apoyo para la interpretación. Se incluyó también una cotización de los materiales para la elaboración de las exhibiciones diseñadas.

La Estación de Información servirá para que los huéspedes del hotel Amatique Bay Resort & Marina, tengan acceso a la información de las Áreas Protegidas y al producto del esfuerzo realizado por las ONG's locales como lo son FUNDAECO, CECON y FUNDARY, así como el proyecto RECOSMO. De esta manera, los turistas podrán enterarse de los proyectos de ecoturismo que se realizan en las áreas protegidas de Izabal y de las culturas que lo habitan, motivándolos a visitarlos. Estas visitas impulsarían la economía local y ayudarían a conservar los recursos naturales únicos con los que cuentan esta región de nuestro país.

## ÍNDICE

Prefacio.....	IV
Resumen.....	V
Lista de exhibiciones y tarjetones.....	VII
Lista de diseño de exhibiciones.....	VIII

### CAPÍTULOS

I. Introducción.....	1
A. Antecedentes.....	1
B. Justificación.....	9
C. Objetivos.....	9
II. Metodología.....	11
III. Resultados.....	13
A. Situación actual.....	13
1. Localización y acceso.....	13
2. Contexto natural y ambiental.....	13
3. Contexto histórico y cultural.....	14
4. Contexto socioeconómico.....	15
5. Situación turística actual.....	15
a. Infraestructura.....	16
b. Servicios.....	16
c. Productos.....	16
d. Mercado.....	17
B. Programa de interpretación.....	17
C. Propuesta de sub-temas.....	19
D. Propuesta de diseño de exhibiciones.....	29
E. Propuesta de ubicación de exhibiciones.....	41
F. Tarjetones.....	42
G. Presupuesto.....	50
IV. Discusión.....	51
V. Conclusiones y recomendaciones.....	52
VI. Bibliografía.....	53

## LISTA DE EXHIBICIONES ILUSTRADAS

Exhibición ilustrada No.1.....	28
Exhibición ilustrada No.2.....	29
Exhibición ilustrada No.3.....	30
Exhibición ilustrada No.4.....	31
Exhibición ilustrada No.5.....	32
Exhibición ilustrada No.6.....	33
Exhibición ilustrada No.7.....	34
Exhibición ilustrada No.8.....	35
Exhibición ilustrada No.9.....	36
Exhibición ilustrada No.10.....	37
Exhibición ilustrada No.11.....	38
Exhibición ilustrada No.12.....	39
Diseño de la estación de información.....	40

## LISTA DE EXHIBICIONES Y TARJETONES, SEGÚN EXHIBICIÓN

Exhibición 1.....	18
Exhibición 2.....	18
Exhibición 3.....	19
Exhibición 4.....	20
Exhibición 5.....	21
Exhibición 6.....	22
Exhibición 7.....	23
Exhibición 8.....	23
Exhibición 9.....	24
Exhibición 10.....	25
Exhibición 11.....	26
Exhibición 12.....	27
Exhibición 2, Tarjetón 1.....	41
Exhibición 3, Tarjetón 2.....	42
Exhibición 4, Tarjetón 3.....	42
Exhibición 5, Tarjetón 4.....	43
Exhibición 6, Tarjetón 5.....	44
Exhibición 7, Tarjetón 6.....	44
Exhibición 8, Tarjetón 7.....	45
Exhibición 9, Tarjetón 8.....	46
Exhibición 10, Tarjetón 9.....	47
Exhibición 11, Tarjetón 10.....	47

## I. INTRODUCCIÓN

Actualmente en Guatemala se realizan actividades turísticas de bajo impacto dentro de áreas protegidas. El Ecoturismo es una actividad turística responsable y de bajo impacto, donde se capacita a la población local para la creación de microempresas en las que estos pueden ofrecer sus servicios y productos. En este trabajo se pretende promocionar, ante los huéspedes del Hotel Amatique Bay Resort & Marine, los destinos de la bahía de Amatique mediante una Estación de Información con el tema « *La bahía de Amatique cuenta con áreas protegidas de bosques lluviosos únicos y tú puedes ayudar a protegerlos* », montada en las instalaciones del Complejo Hotelero Amatique Bay Resort & Marina. Aquí se utilizan exhibiciones interpretativas sobre los bosques lluviosos y las actividades ecoturísticas que allí se realizan.

### A. Antecedentes

« El desarrollo sostenible es un proceso de cambio progresivo en la calidad de vida del ser humano, que lo coloca como centro y sujeto primordial del desarrollo. Esto se logra por medio del crecimiento económico con equidad social y la transformación de los métodos de producción y de los patrones de consumo, y que se sustenta en el equilibrio ecológico y el soporte vital de la región. Este proceso implica el respeto de la diversidad étnica y cultural, regional, nacional y local, así como el fortalecimiento y la plena participación ciudadana en convivencia pacífica y en armonía con la naturaleza, sin comprometer la calidad de vida de las generaciones futuras» (CCAD 1994).

En el 41 Congreso de la Asociación Internacional de Expertos Científicos en Turismo (AIEST) celebrado en 1991 bajo el epígrafe de

Turismo Cualitativo, se planteó la complejidad del estudio de la sostenibilidad del turismo, y en tal sentido el turismo sostenible fue descrito como «un turismo que mantiene un equilibrio entre los intereses sociales, económicos y ecológicos. El turismo debe integrar las actividades económicas y recreativas con el objetivo de buscar la conservación de los valores naturales y culturales» (López 2001).

Es eminente que el crecimiento de la demanda turística por conocer y visitar ambientes naturales y culturales ha incrementado, por lo que la presión sobre estas áreas ha aumentado drásticamente en los últimos años. Por esta razón, la necesidad de asegurar la sostenibilidad de los recursos ha requerido el establecimiento de medidas y acciones de mitigación de impactos mediante actividades de desarrollo turístico de bajo impacto (Troncoso 1999).

Para proteger y conservar las áreas naturales y culturales del mundo se ha recurrido a la realización de actividades responsables sostenibles dentro de las áreas protegidas tales como el ecoturismo, que se define según TIES (The International Ecotourism Society 2004) como: «Viaje responsable a las áreas naturales que ayuda a conservar el ambiente y mejora el bienestar de personas locales». Esto significa que aquellos actores que lo llevan a cabo y participan en las actividades del ecoturismo deben seguir los estos principios:

- Minimizar impactos a través de la planificación amable al ambiente.
- Construir una conciencia de respeto al ambiente y a las culturas.
- Proveer experiencias positivas para visitantes y anfitriones.
- Mantener beneficios financieros directos para la conservación.
- Crear beneficios financieros y fortalecimiento económico de las personas locales.

- Incrementar la sensibilidad de países receptores, en el clima político, ambiental y social.
- Educar al visitante y al local en temas relacionados con la conservación ambiental y manejo sostenible.

Las actividades sostenibles se ven afectadas por el rápido crecimiento demográfico actual y por el afán de provocar el crecimiento desmedido de actividades turísticas de masa e industriales. Esto sobre todo, en los litorales de los países con más desigualdades económicas y sociales. Pues es aquí, donde más se presiona la vida de los bosques tropicales, al mismo tiempo que se altera toda forma de convivencia humana en armonía con la naturaleza. De esta forma, se van perdiendo las posibilidades de que los bosques provean, aparte de su inconmensurable aporte a la vida natural, importantes ingresos para las poblaciones como los productos de la pesca y del ecoturismo. Humedales como Kakadu National Park en Australia, Okavango en Botswana y el Pantanal en América del Sur son visitados por miles de turistas al año, con los consiguientes beneficios para la economía local (Troncoso 1999).

También existen casos en los que debido a una mala planificación del desarrollo turístico, algunos proyectos de ecoturismo no han cumplido con las expectativas de conservación o beneficio para los locales. Esto se debe a la extrema pobreza en las áreas rurales y al cambio drástico de los agricultores al convertirse en empresarios turísticos. Muchas veces la causa es por la ayuda económica del exterior, de forma paternalista, sin que el proyecto sea factible y auto-sostenible. En otros casos se delimitan áreas protegidas muy pequeñas sin que puedan ofrecer mayor atractivo, o se crean beneficios económicos solo para un pequeño sector de la población local, generando disgustos en el resto de la comunidad. Algunas malas

experiencias con proyectos mal elaborados han creado dudas sobre los beneficios del ecoturismo. Sin embargo, el ecoturismo planificado estratégicamente, ha demostrado ser una buena herramienta para la conservación de la biodiversidad y el beneficio local, siendo este sostenible con el ambiente y de gran impacto en las economías de muchos países del mundo (Kiss 2004).

El Ecoturismo es una herramienta de conservación de bosques y otros recursos naturales útiles para la humanidad. Uno de los problemas y fenómenos en expansión a nivel mundial como "La crisis del agua", es sólo un ejemplo que debe llamar la atención a todos los habitantes del mundo. Esto para poder conservar los espacios naturales como los bosques lluviosos y humedales o "riñones del planeta", como se les suele llamar, tan necesarios para mantener la riqueza en especies del mundo e imprescindibles para el mantenimiento de los sistemas hídricos que sustentan al ser humano. (Troncoso 1999).

Parte de los recursos hídricos con que cuenta Centroamérica son sus 6.603 km de costas, las cuales representan alrededor de un 12% de la línea costera de Latinoamérica y el Caribe. En ellas se encuentran unas 567,000 Ha de manglares, 1,600 Km de arrecifes coralinos, además de grandes lagos, un sistema regional de lagos volcánicos y extensas planicies de inundación, siendo éstos sólo algunos ejemplos de las áreas hídricas más relevantes de la región. A pesar de la riqueza que estos humedales y zonas costeras representan, ha habido una pobre comprensión de su importancia y de los aportes que brindan a las economías locales, nacionales y a la región. Debido a ello se requiere un trabajo activo para promover la conservación y el uso sostenible de estos ecosistemas (UICN 2004).

Al igual que en otros países en Guatemala se hacen esfuerzos por la conservación de los espacios naturales como los bosques tropicales y humedales, por medio del establecimiento de Áreas Protegidas. Estas son «superficies de tierra y/o mar especialmente dedicadas a la protección y el mantenimiento de la diversidad biológica, así como de los recursos naturales y culturales asociados, y manejadas a través de medios jurídicos u otros medios eficaces».

En toda Guatemala se han establecido Áreas Protegidas y en el departamento de Izabal se encuentran más de ocho de interés para la conservación (TNC 1995). El departamento de Izabal se encuentra localizado en el extremo centro-oriental de Guatemala, colindante con Belice al norte y con Honduras al este. En el interior sobresalen las sierras de Mico y Santa Cruz y al centro el lago de Izabal. En su sector septentrional destaca la línea de costa y la Bahía de Amatique dentro del mar Caribe. Las aguas de la Bahía se reparten entre Guatemala y Belice, bañando el departamento de Izabal y el distrito beliceño de Toledo (Encarta 2003).

Según el inventario nacional de áreas protegidas (TNC 1995), en la Bahía de Amatique se encuentran cuatro áreas de interés especial, que son: el Refugio de Vida Silvestre Punta de Manabique, administrado por la Fundación Mario Dary (FUNDARY), la Reserva Protectora de Manantiales Cerro San Gil y la Vía Escénica Río Sarstún administradas por la Fundación para el Ecodesarrollo y la Conservación (FUNDAECO), y el Parque Nacional Río Dulce administrado por el Consejo Nacional de Áreas Protegidas (CONAP). Estas áreas están bajo administración de organizaciones no gubernamentales en colaboración con la Región de Conservación y Desarrollo Sostenible Sarstún-Motagua (RECOSMO) y el Centro de Estudios

Conservacionistas (CECON) a cargo del Biotopo del Manatí dentro del Parque Nacional Río Dulce.

Una herramienta utilizada en el Ecoturismo para comprender y conocer mejor las áreas protegidas, es la interpretación de los recursos naturales y culturales. Una forma de interpretación es la Educación o Interpretación Ambiental. Ésta involucra la traducción del lenguaje técnico de una ciencia natural o área específica a términos e ideas que las personas en general, que no son científicos, puedan entender fácilmente. Esto implica que se realice de forma entretenida e interesante para ellos (Ham 1992). Para esto se utilizan las caminatas guiadas o autoguiadas apoyadas en exhibiciones ilustradas.

Las caminatas autoguiadas o sin el acompañamiento de un guía local, se realizan en lugares donde se puede disfrutar y aprender sobre el área visitada. Estas caminatas son comúnmente utilizadas para mostrar a los visitantes una secuencia de paradas preplaneadas con exhibiciones atractivas para el público; cada una representa ideas sobre un tema principal del que trata la exposición y otros temas secundarios que apoyan. Estas caminatas pueden desarrollarse en bosques, parques, edificios, zoológicos, museos, fincas, sitios históricos, jardines botánicos y otros (Ham 1992).

Las exhibiciones pueden ser utilizadas para educar a los espectadores, para informarles sobre asuntos importantes y/o para orientarlos en un área específica. Pueden identificar rápidamente un objeto o sitio de interés, o aumentar el conocimiento sobre regulaciones y reglas importantes (Ham 1992).

En Guatemala existen distintos senderos guiados y autoguiados con interpretación ambiental y/o rotulación, con material de apoyo como afiches o trifoliales. Algunos ejemplos incluyen: El Biotopo Chocón Machacas en Izabal y El Proyecto de Café Capeuleu en Sacatepéquez. Estos senderos fueron realizados al aire libre con rotulaciones y exhibiciones, utilizando recursos naturales como su escenario y mostrando el comportamiento de fauna y flora dentro del bosque o cafetal.

Actualmente, en el Hotel Amatique Bay Resort & Marine existe una propuesta de un nuevo Sendero Interpretativo y el Jardín Botánico, propuesto por alumnos del curso de Ecología Aplicada de la Universidad del Valle de Guatemala, como una actividad recreativa y educativa para sus huéspedes y apoyo a proyectos de interpretación ambiental.

Amatique Bay Resort & Marine está localizado en las costas de la bahía de Amatique, a 2.5 km de Puerto Barrios. Este es un complejo turístico de gran tamaño que pretende combinar un moderno centro vacacional con el entorno natural. Se encuentra en un área de entorno natural con instalaciones modernas de aspecto colonial, que ofrece club de yates, villas (habitaciones), restaurantes, piscinas, etc., acceso terrestre (carretera asfaltada) y acuático (marina propia), entretenimiento, comodidad, lujo y un excelente servicio (Hugo Bemporat, Gerente General de Amatique Bay, com. pers 2004).

Amatique Bay Resort & Marine ha decidido apoyar el diseño de un centro de información autoguiado llamado Estación de Información, un espacio dentro de sus instalaciones en donde sus huéspedes podrán conocer de manera entretenida, a través de una exposición de exhibiciones

interpretadas, las bellezas naturales de la región como lo son las áreas protegidas de la bahía de Amatique.

En esta propuesta se diseñó una Estación de Información con exhibiciones interpretativas sobre la importancia de proteger los bosques de la bahía de Amatique. Se hace énfasis en la importancia de los bosques lluviosos, de cómo las actividades ecoturísticas pueden ayudar a protegerlos y conservarlos, además de los proyectos que se realizan con los habitantes locales. Esto se hizo con la finalidad de que los huéspedes de Amatique Bay puedan conocer el entorno natural donde se encuentran, y motivarlos a que visiten las áreas protegidas. Esto difiere de un Centro de Visitantes por contar con la interpretación de sus exhibiciones, por lo que el visitante aprende, se entretiene y es motivado a conocer las áreas expuestas.

#### B. Justificación:

Las Áreas Protegidas de la bahía de Amatique son poco visitadas debido a la poca promoción e información divulgada sobre ellas. La creación de la Estación de Información servirá para mostrar a los huéspedes del complejo hotelero Amatique Bay Resort & Marine los recursos naturales y culturales con que cuenta esta zona costera, así como, incentivarlos a visitar estas áreas.

Esto contribuirá al incremento de la actividad ecoturística por visitantes responsables con conocimientos e interés por el área, que generará el aumento de ingresos para los locales.

#### C. Objetivos:

##### 1. General

- Diseño de una Estación de Información dirigida a huéspedes del Complejo Turístico Amatique Bay Resort & Marine con interpretación de las Áreas Protegidas de la bahía de Amatique.

## 2. Específicos

- Diseño de exhibiciones con interpretación ambiental y cultural sobre bosques lluviosos, áreas protegidas, ecoturismo y grupos culturales de la bahía de Amatique.
- Recomendaciones para la elaboración de la estructura física del Recorrido Interpretativo, Posición y Rotación de Exhibiciones en la Estación de Información.



## II. METODOLOGÍA

*Fase I:* Para este trabajo visité las oficinas centrales y regionales de las distintas Organizaciones No Gubernamentales (ONG's) como lo son FUNDAECO, FUNDARY, CECON y RECOSMO que tienen a su cargo la administración de las cuatro áreas protegidas de la bahía de Amatique. También llevé a cabo una visita a la biblioteca de la Universidad del Valle en donde consulté material bibliográfico sobre bosques lluviosos y tesis afines a la interpretación ambiental y ecoturismo.

*Fase II:* Interpreté la información recopilada tomando en cuenta la metodología de Sam Ham (1992), que describe la realización de senderos autoguiados para audiencia no-cautiva, y define el abordaje de la interpretación amena, pertinente y organizada. Después de definir el tópico o idea principal que quería abordar, escogí un tema principal referente al tópico y varios sub-temas que sirvieron para la realización del texto interpretativo. Las exhibiciones las realicé con la ayuda de una diseñadora gráfica. Esto para mostrar la importancia del tema o texto expuesto en la exhibición, utilizando ilustraciones para captar la atención del visitante y despertar su interés sobre las áreas protegidas y su conservación y preservación. Para estas exhibiciones también conté con mapas y fotografías de las áreas protegidas en mención y con material proporcionado por las ONG's.

*Fase III:* Realicé una muestra fotográfica sobre los distintos grupos culturales que representan la población de las áreas protegidas y del caribe guatemalteco, para incluirlos y mostrarlos en una de las exhibiciones.

*Fase IV:* Diseñé tarjetones con los mismos sub-temas interpretados en las exhibiciones con el fin de ampliar la información expuesta. Estos son hojas

de tamaño carta sostenidas por pedestales, para que puedan ser leídas fácilmente. En estas hojas, de manera sencilla y entendible, se redacta más información acerca de la exhibición.

*Fase V:* Coticé los materiales más adecuados para la elaboración de las exhibiciones (cajas de luz), el tamaño de los rótulos, costo de impresión y filtros para luz y los pedestales para los tarjetones.

### III. RESULTADOS

#### A. Situación actual del Hotel Amatique Bay Resort & Marine

**1. Localización y acceso.** A la bahía de Amatique se puede acceder por carretera CA-9 desde la Ciudad de Guatemala, que se encuentra a una distancia de 297 km hasta Puerto Barrios, o por avión hasta el Aeropuerto de Puerto Barrios. Amatique Bay Resort & Marina se encuentra a 2.5 km de Puerto Barrios, en la Finca Pichilingo. También se puede acceder por mar ya que cuenta con una marina amplia y de gran calado.

Es vecino del Refugio de Vida Silvestre Punta de Manabique. Además, por encontrarse en la bahía de Amatique está a un paso de todas las áreas protegidas de la zona como lo son la Reserva de Manantiales Cerro San Gil, el Parque Nacional Río Dulce y la Vía Escénica Río Sarstún.

**2. Contexto natural y ambiental.** La finca Pichilindo, en la que se localiza Amatique Bay, pertenece a la depresión del Motagua con formaciones de aluviones de origen Terciario y Cuaternario. Se encuentra en la Zona de Vida más austral de influencia amazónica, el Bosque Muy Húmedo Tropical, que es una unidad bioclimática organizada por rangos de precipitación y temperatura, según metodología de Holdridge y en el Bioma Selva Tropical Lluviosa, propuesta realizada por Luis Villar, que son ecosistemas con una flora y fauna característicos más específicos que las Zonas de Vida.

Vale la pena mencionar que el bosque de la Finca Pichilingo se encuentra bastante alterado por el uso ganadero, pero se encuentra rodeado por la belleza natural de las áreas protegidas de la bahía de Amatique.

**3. Contexto histórico y cultural.** La bahía de Amatique servía como paso de mercaderes de jade, plumas, conchas, obsidiana y otros materiales de alto valor para los mayas, que se evidencia en los sitios arqueológicos como Quiriguá y San Agustín. Hernán Cortez cruzó esta bahía después de derrotar a los aztecas en su ruta a Honduras y visitó la población indígena

de Nito, según relatos de Cristóbal de Olid. Durante la colonia sirvió de refugio para piratas como "El Diablo" y "Tatín", o bien como ruta anti-huracanes tras la creación del "canal de los ingleses". Ya en época independiente sufrió la migración de ingleses, belgas y alemanes. Tras la construcción del puerto y ferrocarril y bajo dominio de la frutera "United Fruit Company" llegaron los "Criols" o Criollos y "Garinagu" o Garifunas (gente de color).

Actualmente Amatique Bay Resort & Marina surge para satisfacer la demanda creada por los nuevos visitantes de los cruceros y viajeros de la Ruta Maya (Guatemala, Honduras, El Salvador, Belice y México), ya que no existía infraestructura hotelera en el Caribe guatemalteco. Solamente se encontraban acomodaciones para mochileros rumbo a Livingston y/o Honduras, y para visitantes médicos en Puerto Barrios.

Aquí se puede apreciar las culturas: Garífuna, Culí o hindú, Criolla, Maya-Q'ueqch'i y Ladina. Se les puede observar dentro del personal del Hotel o bien al visitar las poblaciones cercanas.

El restaurante "Puerto Chico", frente a la marina, ofrece una experiencia culinaria de esta región del Caribe guatemalteco. Ya sea que prefiera una langosta, o la típica cocina local con leche de coco como el Tapado y Rice and Beans.

**4. Contexto socioeconómico.** La principal actividad económica de la bahía de Amatique son los dos puertos, "Santo Tomás de Castilla" y "Puerto Barrios". Por encontrarse en la cabecera departamental, aquí se ubican todos los servicios de salud, educación, comunicaciones, alojamientos, etc.

Actualmente no se cuenta con ninguna institución educativa dentro de las instalaciones de Amatique Bay, pero existe una propuesta para crear una escuela de hotelería que capacite al personal que labora aquí mismo.

Poseen una pequeña botica aunque no se cuenta con una clínica propia. Existen médicos privados que desde Puerto Barrios prestan sus servicios 24 horas para cualquier emergencia.

La mayor actividad económica de Amatique Bay es la del turismo, pues emplea a mucha de la población local para cocina, mantenimiento, entretenimiento, bell boys, meseros, bar tenders, deportes acuáticos, recepción y trabajo de oficina como el departameto de mercadeo y recursos humanos.

Existe una buena relación con el Gobernador Departamental y con el Alcalde de Puerto Barrios.

**5. Situación turística actual.** En la bahía de Amatique existen como destinos el río las Escobas en el Cerro San Gil, la playa de Punta de Palma, el Río Dulce y Lívingston. Estos destinos tradicionales cuentan con alojamientos, en su mayoría para mochileros, los que viajan con un presupuesto bastante bajo y no exigen mayores atenciones ni servicios.

a. **Infraestructura.** Amatique Bay consiste en 61 villas totalmente equipadas. El área de juegos acuáticos consiste de dos piscinas adyacentes unidas por un canal, con toboganes tanto para niños como para adultos, una réplica de un galeón español con sus cañones de agua. El bar de la piscina, localizado en una sección de la misma, ofrece todo tipo de bebidas a la orilla del agua. El restaurante "Mangos" localizado frente a esta área ofrece una gran variedad de platos internacionales. En el restaurante "Puerto Chico", frente a la marina, se pueden saborear deliciosos platillos de la cocina de la región. Su infraestructura también cuenta con accesibilidad para minusválidos, áreas de no fumadores, parqueo seguro y una marina con capacidad para 150 Yates.

b. Servicios. Las Villas son las habitaciones tanto del hotel como de los visitantes de tiempo compartido. Estas Villas cuentan con cocina, baño privado, agua caliente, aire acondicionado, teléfono, televisión y servicio a la habitación. Además el Hotel cuenta con bar, cafetería, restaurante, piscina, salón de conferencias, business center, servicio de fax, Internet, transporte/transfer, lavandería y caja fuerte. Cuenta también con servicios de wave-runners, un velero, un catamarán, y kayaks.

c. Productos. El mayor atractivo del Amatique Bay son sus instalaciones, jardinizadas y con arquitectura vernácula; de rápido y fácil acceso a todos los atractivos de la región. Desde aquí se pueden visitar tanto las áreas protegidas de la bahía como los poblados cercanos de Livingston, Puerto Barrios, Fronteras (Río Dulce), los Cayos de Belice, y sitios arqueológicos como Quiriguá y el Castillo de San Felipe de Lara.

Amatique Bay Resort and Marina ofrece la experiencia de un hotel y un club de intercambios de tiempo compartido, que recibe visitantes de todo el mundo que estén afiliados a un ente internacional llamado Interval International.

d. Mercado. El mercado actual aún no se encuentra bien definido pues las estrategias de mercadeo han variado conforme los años que llevan en funcionamiento Amatique Bay. Inicialmente sólo ingresaban miembros de Interval International, pero actualmente han sido más los centroamericanos que viajan en sus feriados, los visitantes de los cruceros, guatemaltecos en sus fines de semana libres. Además se siguen recibiendo viajeros de todo el mundo que utilizan su membresías de tiempo compartido en distintas épocas del año, según su país de origen, de una forma irregular.

El mercado potencial son los visitantes que bajan de los cruceros y viajeros de la Ruta Maya que visitan Cancún y Belice.

## B. Programa de interpretación

La Estación de Información será como un centro de visitantes. En esta "Estación" los huéspedes del complejo turístico Amatique Bay Resort & Marine podrán conocer de forma amena e interpretada, tanto en español como en inglés, sobre las áreas protegidas de la bahía de Amatique y sus habitantes.

Los huéspedes de Amatique Bay son grupos de turistas nacionales y extranjeros, mayormente familias de 3 a 5 miembros y/o excursiones grupales de 10 a 15 personas. Las edades oscilan entre 20 y 60 años, de una clase social media alta y un nivel académico medio alto.

Con el fin de despertar el interés de los huéspedes del Hotel sobre la problemática ambiental local y despertar el deseo que realizar actividades ecoturística en la región, se sugirió el diseño de una "Estación de Información". Esta deberá ser autoguiada y bajo techo, con exhibiciones interpretadas e ilustradas.

Las exhibiciones serán proyectadas en cajas de luz como las de uso publicitario. El tamaño de cada exhibición será de 0.80mts., de alto por 1.50mts., de ancho. El tamaño de los textos y gráficas serán predeterminadas por el diseñador gráfico. Las fotografías utilizadas pueden ser sustituidas por otras que cumplan mejor su función de informar y captar la atención del visitante.

La interpretación pretende ser informativa pero de manera entretenida, que capte la atención de todos los visitantes, de manera que despierte en ellos el interés por conocer las áreas protegidas de la bahía de Amatique.

Las exhibiciones serán colocadas con un orden específico y una secuencia en la lectura ya predeterminada, desde el saludo inicial con el

tema, luego las ideas principales y la despedida. Este recorrido será guiado por un dibujo animado llamado Royal (Northern Royal Fly-catcher), un ave mosquera bastante llamativa que habita la región. Royal estará presente en todas las exhibiciones y se dirigirá a los visitantes de forma directa, contándoles acerca de los temas mencionados.

Las cajas serán exhibidas en un cuarto oscuro, para que sean éstas el centro de atención de todo el cuarto utilizado. Esta Estación servirá como un valor agregado de los servicios y actividades que ofrece Amatique Bay.

Tópico:

Áreas protegidas de la bahía de Amatique

Tema:

La bahía de Amatique cuenta con áreas protegidas de bosques lluviosos únicos en Guatemala y tú puedes ayudar a protegerlas.

Ideas principales:

Bosques lluviosos

Áreas protegidas

Ecoturismo

Culturas de la bahía de Amatique

C. Propuesta de sub-temas para las exhibiciones:

1. Exhibición

Bienvenidos a la Estación de Información de Amatique Bay Resort & Marine.

Texto en español:

Hola, Bienvenidos a la bahía de Amatique. **Este es un lugar único en Guatemala que tú puedes ayudar a proteger.**

Mi nombre es Royal, acompáñame y te mostraré su belleza, sus áreas protegidas y la importancia de que nos ayudes a cuidarla.

Texto en inglés:

Hello Welcome to Amatique Bay. **Help us protect this unique place in Guatemala.**

My name is Royal, join me and i'll show you beauty, its protected areas and how important it is that you help us to take care of it.

**Gracias a la colaboración de: Fundaeco, Cecon, Fundary y Amatique Bay**

## 2. Exhibición

Guatemala cuenta con gran variedad de riquezas naturales.

Texto español:

Guatemala se encuentra en el puente entre Norte y Sur América llamado Centro América. Por esta razón, cuenta con un gran número de especies de animales y plantas originarias de ambos lados del continente.

Ahora estamos ubicados en la bahía de Amatique, al noreste del país en el Caribe guatemalteco, donde encontramos los últimos bosques lluviosos de Guatemala.

**Acompáñame a conocerlos**

Texto en inglés:

Guatemala is located in Central America, which is the land bridge between North and South America. For this reason, it has many animals and plants from both continents.

Now, we are located in Amatique Bay, at the north-east of the country in the Guatemalan Caribbean, where we can find the last remaining rain forests of Guatemala.

**Join me to learn about them**

## 3. Exhibición

El bosque de la **bahía de Amatique** es muy variado y único.

Texto en español:

¿Sabías que en el **bosque lluvioso**, como el que existe aquí, llueve más que en cualquier otra parte del mundo?

Conozcamos juntos los tipos de bosques lluviosos: **Los bosques lluviosos que crecen al nivel del mar** están formados por suelos pantanosos con árboles grandes que no dejan que la luz solar alcance el suelo. **Los bosques lluviosos de las montañas** atrapan el vapor de agua y la lluvia que es transportada desde el océano, depositándolos en el suelo, creando ríos que abastecen de agua a toda la región. Las orillas de mar y ríos se encuentran cubiertos por árboles llamados

**mangles** que se caracterizan por sus raíces que salen del agua. Estos mangles protegen nuestras costas.

Por sus características, esta combinación de bosques lluviosos que crecen en la bahía de Amatique, **son únicos en el país y tenemos que protegerlos.**

Texto en inglés:

Do you know that in the **Rain Forest** it rains more than in any other part of the world?

Let me tell you about the different kinds of rain forests: At sealevel, **the lowland rain forest** is formed of swampy soils with big trees that stop sunlight from reaching the forest floor. Higher up, **the mountain rain forest** traps the humidity and rain carried from the ocean, where it eventually reaches the ground, creating rivers that supply water to all the region. The shores of the sea and rivers are covered by trees called **mangroves**, which are recognized by roots coming out of the water. These trees protect our coasts.

This combination of lowland and upland rain forests that grow in the Amatique bay region, by it's characteristics, **is unique in the country and we have to protect them.**

#### 4. Exhibición

En la bahía de Amatique hay cuatro áreas protegidas

Texto en español:

**¿Sabes qué es un área protegida?**

*Es un lugar con características naturales y/o culturales únicas que es protegida por la ley para evitar su destrucción.*

Este es mi hogar, por lo que dentro de estas áreas solo se permiten actividades que no dañen mi entorno natural como la investigación científica, desarrollo comunitario, fotografía, ecoturismo, etc.

En la bahía de Amatique encontramos cuatro áreas protegidas:

La **Punta de Manabique** da refugio a muchas especies de animales y plantas de las costas.

El **Cerro San Gil** que protege nuestros nacimientos de agua y bosque de montaña.

El **Río Dulce** donde podemos disfrutar nuestras bellezas naturales y culturales históricas.

El **Río Sarstún** de paisajes únicos, incluyendo el bosque lluvioso.

**Te invito a que las conozcas.**

Texto en inglés:

## **Do you know what a protected area is?**

*It is a place with a unique natural and/or cultural characteristic that is protected by the law to prevent its destruction.*

This is my home, and only activities that do not damage my environment, like scientific investigation, community development, photography, ecotourism, etc., are allowed here.

There are four protected areas in the Amatique Bay:

**Punta de Manabique** gives protection to many species of costal animals and plants.

**San Gil Hill** protects our springs and mountain forest.

**Río Dulce** is the area where we can enjoy our natural and cultural resources.

**Sarstoon River** has unique landscapes, including real rainforests.

**Let me invite you to get to know them**

## 5. Exhibición

Punta de Manabique protege la costa caribeña de Guatemala

Texto en español:

En **Punta de Manabique** podrás observar y disfrutar con muchos de mis amigos del caribe como tortugas, monos, aves, manglares, además de hermosas playas de arena blanca con aguas claras, lagunas, canales, etc. Estos bosques lluviosos son una barrera natural y protegen la bahía de Amatique de las tormentas tropicales, deteniendo las olas y los vientos.

La organización encargada de la administración del área es la Fundación Mario Dary (FUNDARY). Ellos velan por la protección del área y desarrollan proyectos comunitarios con los locales.

Si estás interesado en visitar nuestras playas o en participar de alguno de los proyectos comunitarios, Punta de Manabique es accesible por tierra o en un bello recorrido por mar.

Texto en inglés:

In **Punta de Manabique** you can observe and enjoy many of my friends from the Caribbean, such as turtles, monkeys, birds and mangroves. Also, the beautiful white sand beaches with crystal clear water, the quite lagoons and channels are other natural features you can enjoy. The mangrove forests existing in this area is a natural barrier which protects us from tropical storms by stopping waves and wind.

The organisation in charge of the administration area is the Mario Day Foundation (FUNDARY). Plans to ensure better protection of the

area and community projects with the local people are developed by the FUNDARY.

If you are interested in visiting our beaches or in participating in one of the several community projects, Punta de Manabique is accesible by a beautiful boat trip as well as by land.

## 6. Exhibición

Cerro San Gil nos brinda el agua que bebemos

Texto en español:

En el bosque de **Cerro San Gil** habitamos muchas especies de plantas y animales de montaña. Las plantas juegan un papel muy importante por que atrapan la humedad y previenen el desgaste del suelo. La lluvia suavemente depositada en los suelos forma los ríos que proveen de agua a todos los habitantes del bosque y de la bahía de Amatique. Al visitar el Cerro, podrás bañarte en el río Las Escobas, caminar por el sendero de aves o explorar cuevas. Además puedes ayudar en las investigaciones científicas de la Estación Carboneras en el monitoreo de aves y murciélagos o simplemente obtén una hermosa vista de la bahía de Amatique.

La organización encargada de la administración y protección del área es la Fundación para el Ecodesarrollo (FUNDAECO).

Nos puedes visitar desde Santo Tomás de Castilla tanto por tierra como por lancha, y por la carretera a Río Dulce.

Texto en inglés:

The **San Gil Hill** forest is of great significance for the area. It is the natural habitat for many plants and animal species like me, from the tropical mountains.

In addition it is vital for the role that its plants play in absorbing moisture and preventing erosion. The rain gently deposited on the ground forms rivers that provide the inhabitants of Amatique Bay with fresh water. When you visit the Hill, you´ll be able to swim in Las Escobas river, walk through the bird watching trail, see caves, help in Carboneras Station with the scientific research of birds and bats, or just enjoy a beautiful view of Amatique bay.

The organisation in charge of the area administration and protection is The Eco-development Foundation (FUNDAECO).

You can visit us through Santo Tomas de Castilla by car or by boat and through the Río Dulce road.

## 7. Exhibición

Río Dulce protege nuestro patrimonio natural y cutural

Texto en español:

En **Río Dulce** habemos muchas especies de plantas y animales, acuáticos y terrestres que vivimos en el río y a sus orillas como los mangles. Una especie especial es el manatí, un animal parecido a una vaca marina que está en peligro de extinción. También puedes visitar ruinas coloniales como el Castillo de San Felipe, proyectos con la comunidad kekchí como Ak-Tenamit en el río Tatín y el sendero del Biotopo del Manatí.

La organización encargada de la administración y protección del área es el Consejo Nacional de Areas Protegidas (CONAP). También se encuentra el Centro de Estudios Conservacionistas de la Universidad de San Carlos (CECON) quienes estudian y manejan el Biotopo del Manatí.

Recorre sus aguas como lo hicieron los piratas y disfruta de su belleza natural.

Texto en inglés:

In the **Río Dulce** are many aquatic and terrestrial plant and animal species live in the river and along it's banks such as mangroves. Among these species is the manatee, an animal in danger of extinction that looks like a sea cow. You can also visit the colonial ruins such as San Felipe Castle, and modern architecture such as the bridge that crosses the river, a project with the Maya-Kekchi community of Ak-Tenamit in the Tatin river and the trail in the Manatee Biotope.

The National Protected Areas Adviser (CONAP) is the organisation protecting this area. There is also the Conservation Study Center from the San Carlos University (CECON) who study and managed the Manatee Biotope.

Make a trip by boat as the pirates did and enjoy the rivers natural beauty!

## 8. Exhibición

El Río Sarstún es un bello paisaje

Texto en español:

El **Río Sarstún** es el límite norte de muchas plantas y animales que cruzamos el puente centroamericano desde el Amazonas. Además, sirve como línea fronteriza entre Guatemala y Belice. Aquí se hacen estudios científicos sobre las especies que lo habitan. En estos manglares podrás apreciar muchas de mis primas aves y plantas siempre verdes, que crean paisajes muy bonitos.

La organización encargada de la administración y protección del área es la Fundación para el Ecodesarrollo (FUNDAECO). Para llegar al río puedes realizarlo por agua en un lindo recorrido por la bahía.

### **Mi casa está muy amenazada**

Texto en inglés:

The **Sarstoon River** is the farthest that most of us plants and animals came after crossing the Central American land bridge from the Amazon Region. It is also the border between Guatemala and Belize. Here scientists are studying the species that inhabit the area. In these mangroves you can see many of my bird cousins and evergreen plant, that create beautiful landscapes.

This area is administered and protected by The Eco-Development Foundation (FUNDAECO). You can get to the river by taking a boat. Crossing the bay is a really nice trip.

### **My home is in danger**

## 9. Exhibición

Las áreas protegidas de la bahía de Amatique están en constante peligro

Texto en español:

Uno de los problemas más grandes que vivimos en el bosque lluvioso es la **deforestación** y la desaparición de nuestra casa. Esta deforestación es causada mayormente por la **tala comercial** para madera, papel y carbón, por la **quema y roza** que realizan para la agricultura y la **ganadería**.

Además nos contamina la basura y desagües sin control de los humanos y combustible que botan en el agua pequeñas y grandes embarcaciones.

La bahía de Amatique es mi hogar, si no me ayudas a cuidarla no voy a tener donde vivir.

### **Existen alternativas en las que tú puedes ayudar**

Texto en inglés:

One of the biggest problems that we face in the rain forest is **deforestation** and the disappearing of our homeland. This deforestation is due mostly to **commercial logging** for wood, paper and charcoal, and the **slash and burn** method of clearing the land for agriculture purposes and **ranching**.

The rainforest and water sources are also in danger of being contaminated by the uncontrolled dumping of trash and leakage of fuel from boats.

The Amatique Bay is my home, if everyone doesn't help me to take care of it, I will not have a place to live.

**There are alternatives which you can help**

## 10. Exhibición

El Ecoturismo puede ayudar a conservar la bahía de Amatique

Texto en español:

**¿Sabes qué es el Ecoturismo?**

*Es viajar, conocer y aprender de los animales y plantas que habitamos las áreas naturales y culturales ayudando a conservar el ambiente, mejorando el bienestar de las personas locales.*

Con el ecoturismo ponte en contacto con el bosque lluvioso realizando actividades divertidas que no lo dañarían como la observación de aves, caminatas por senderos, fotografías, paseos en bote, etc., y pasa un rato agradable con tu familia y amigos, aprendiendo y ayudando a la protección del bosque.

Además con el dinero que aportas das un ingreso extra para los habitantes locales, que trabajan como guías, como intérpretes, en la elaboración de alimentos, artesanías, etc.,

Al visitar mi casa dentro de las áreas protegidas y apoyas los proyectos de ecoturismo que allí se realizan.

**También debes conocer las distintas culturas de la región**

Texto en inglés:

**Do you know about ecotourism?**

*It involves traveling in which you learn and understand about us, the animals and plants that live here. It implies helping to conserve the environment and improveing the well-being of the local people.*

Take advantage of the opportunity to experience the rain forest through ecotourism!

It includes fun activities which do not damage the forest: bird watching, trekking, taking photographs, making boat trips, having a great time with family and friends, learning about rainforests and how to protect them.

With the activities you choose and the money you bring, you also help to provide an work for the local population, as guides, translators, or the people who make handicrafts.

When you visit my home in the protected areas you support the ecotourism projects that have been created here.

**You also must know the different cultures of the region**

## 11. Exhibición

En la bahía de Amatique conviven muchas culturas

Texto en español:

En la bahía de Amatique encontrarás distintos grupos culturales que viven en armonía entre ellos y que te encantará conocer:

**Cultura Garífuna:** con sus comidas típicas como el Tapado, sopa de mariscos con leche de coco, y bailes propios del Caribe Centroamericano como la Punta.

**Cultura Culí:** hindués traídos al Caribe por los ingleses, pero casi desconocidos.

**Cultura Criol:** Descendientes africanos de habla inglesa creadores de lo que creemos como "La Cultura Caribeña" incluyendo la "música Regué".

**Cultura Q'ueqchi':** herederos de la Cultura Maya.

**Ladino:** Toda la población con descendencia mestiza (europea-maya) de Guatemala.

Actualmente viven muchas personas de distintos orígenes y nacionalidades en la bahía de Amatique, haciendo de éste un lugar único en Guatemala.

### **Combinación cultural única en Guatemala**

Texto en inglés:

Here you will find different cultural groups that live in harmony with each other. You will enjoy getting to know them:

**Garifuna Culture:** with their typical dishes such as Tapado, a seafood soup with coconut milk, and their own dances such as Punta typical of the Central American Caribbean.

**Culee Culture:** Hindu people from India brought to the Caribbean by the English but not well know.

**Creole Culture:** Africans descendents that still speak English, creators of what we think as "Caribbean Culture" including Reggae music.

**Q'ueqchi' Culture:** The descendents of the Mayans.

**Ladinos:** All the people of mixed ancestry or Mestizo people from Guatemala.

Today there are many people from different cultures and nationalities living in Amatique Bay, making this place unique in Guatemala.

### **Unique cultural combination in Guatemala**

## 12. Exhibición

### Conclusión

Texto en español:

La bahía de Amatique es un lugar único en Guatemala. Cuenta cuatro áreas protegidas: Punta de Manabique, Cerro San Gil, Río Dulce y Río Sarstún. Aquí se encuentran los últimos bosques lluviosos de Guatemala. El ecoturismo es una alternativa para la protección de estos bosques.

**¡Ayúdanos a protegerlos!**

Tú puedes ayudar visitando estas áreas de la bahía, apoyando los proyectos que allí se realizan y aprende un poco más de estos bosques y sus habitantes.

**Gracias por acompañarme, ¡espero que vuelvas pronto!**

Texto en inglés:

The Amatique Bay is a unique place in Guatemala. It has 4 protected areas: Punta de Manabique, San Gil Hill, Río Dulce and Sarstoon River. Here you will find the last rain forests of Guatemala. Ecotourism is an alternative for the protection of these forests.

**Help us to protect them!**

You can help by visiting these areas in the bay, supporting the projects that have been discussed here and learning more about the forest and its inhabitants.

**Thanks for joining me; I hope you'll be back soon!**

#### A. Propuesta de diseño de exhibiciones

##### Exhibición ilustrada No. 1

# Bienvenidos a la Estación de Información de Amatique Bay Resort & Marina

## Welcome to the Information Station of Amatique Bay Resort & Marina



Hola, Bienvenidos a la Bahía de Amatique. Este es un lugar único en Guatemala que tu puedes ayudar a proteger.

Mi nombre es Royal, acompáñame y te mostraré su belleza, sus áreas protegidas y la importancia de que nos ayudes a cuidarla.

Hello Welcome to Amatique Bay. Help us protect this unique place in Guatemala.

My name is Royal, join me and I'll show you beauty, its protected areas and how important it is that you help us to take care of it.

Gracias a la colaboración de:



Fundación  
Nuevo Día



# Guatemala cuenta con gran variedad de riquezas naturales

## Guatemala has many natural wealth



Guatemala, se encuentra en Centro América que es el puente entre Norte y Sur América. Por esta razón, cuenta con una gran número de especies de animales y plantas que hemos cruzado este puente desde ambos lados del continente.

Ahora estamos ubicados en la bahía de Amatique, al noreste del país en el Caribe guatemalteco, donde encontramos los últimos bosques lluviosos de Guatemala.

¡Acompañame a conocerlos!

Guatemala is located in Central America, which is the land bridge between North and South America. For this reason, it has many animals and plants from both continents.

Now, we are located in Amatique Bay, at the north-east of the country in the guatemalan Caribbean, where we can find the last remaining rain forests of Guatemala.

Join me to learn about them!



Exhibición ilustrada No.3

# El Bosque Lluvioso de la Bahía de Amatique es muy variado y único

## The Amatique Bay Rain Forest is very varied and unique



¿Sabías que en el bosque lluvioso llueve más que en cualquier otra parte del mundo?

Conozcamos juntos los tipos de bosques lluviosos: Los bosques lluviosos que crecen al nivel del mar están formados por suelos pantanosos con árboles grandes que no dejan que la luz solar alcance el suelo. Los bosques lluviosos de las montañas atrapan el vapor de agua y la lluvia que es transportada desde el océano, depositándolos en el suelo, creando ríos que abastecen de agua a toda la región. Las orillas de mar y ríos se encuentran cubiertos por árboles llamados mangles que se caracterizan por sus raíces que salen del agua. Los manglares protegen nuestras costas.

Por sus características, esta combinación de bosques lluviosos que encontramos en la bahía de Amatique, son únicos en el país.

Do you know that in the Rain Forest it rains more than in any other part of the world?

Let me tell you about the different kinds of rain forests: At sealevel, the lowland rain forest is formed of swampy soils with big trees that stop sunlight from reaching the forest floor. Higher up, the mountain rain forest traps the humidity and rain carried from the ocean, where it eventually reaches the ground, creating rivers that supply water to all the region. The shores of the sea and rivers are covered by trees called mangroves, which are recognized by roots coming out of the water. These trees protect our coasts.



This combination of lowland and upland rain forests that we find in the Amatique bay region, by it's characteristics, is unique in the country.

Exhibición ilustrada No.4

# En la Bahía de Amatique hay cuatro áreas protegidas

## In the Amatique Bay there are four protected areas



¿Sabes qué es un área protegida?

Es un lugar con características naturales y/o culturales únicas que es protegida por la ley para evitar su destrucción.

Este es mi hogar, por lo que dentro de estas áreas solo se permiten actividades que no dañen mi entorno natural como la investigación científica, desarrollo comunitario, fotografía, ecoturismo, etc.

En la Bahía de Amatique Aquí encontramos 4 áreas Protegidas:

- La Punta de Manabique da refugio a muchas especies de animales y plantas de las costas.
- El Cerro San Gil que protege nuestros sacimientos de agua y bosque de montaña.
- El Río Dulce donde podemos disfrutar nuestros recursos naturales y culturales históricos.
- El Río Sarstún de paisajes únicos, incluyendo el bosque lluvioso.

Te invito a que las conozcas.

Do you know what a protected area is?

It is a place with a unique natural and/or cultural characteristic that is protected by the law to prevent its destruction.

This is my home, and only activities that do not damage my environment, like scientific investigation, community development, photography, ecotourism, etc., are allowed here.

There are four protected areas in the Amatique Bay:

- Punta de Manabique gives protection to many species of coastal animals and plants.
- San Gil Hill protects our springs and mountain forest.
- Río Dulce is the area where we can enjoy our natural and cultural resources.
- Sarstoon River has unique landscapes, including real rainforests.

Let me invite you to get to know them!



Exhibición ilustrada No.5

# Cerro San Gil nos brinda el agua que bebemos

## San Gil Hill brings us the water that we drink



El bosque de Cerro San Gil habitamos muchas especies de plantas y animales de montaña. Las plantas juegan un papel muy importante por que atrapan la humedad y previenen el desgaste del suelo. La lluvia suavemente depositada en los suelos forma los rios que proveen de agua a todos los habitantes del bosque y de la bahía de Amatique. Al visitar el Cerro, podrás bañarte en el río Las Escobas, caminar por el sendero de aves ó explorar cuevas. Además puedes ayudar en las investigaciones científicas de la Estación Carboneras en el monitoreo de aves y murciélagos o simplemente obtén una hermosa vista de la bahía de Amatique.

La organización encargada de la administración del área es la Fundación para el Ecodesarrollo (FUNDAECO).

Nos puedes visitar por Santo Tomás de Castilla tanto por tierra como por lancha, y por la carretera a Río Dulce.

The San Gil Hill forest is of great significance for the area. It is the natural habitat for many plants and animal species like me, from the tropical mountains. In addition it is vital for the role that its plants play in absorbing moisture and preventing erosion. The rain gently deposited on the ground forms rivers that provide the inhabitants of Amatique Bay with fresh water. When you visit the Hill, you'll be able to swim in Las Escobas river, walk through the bird watching trail, see caves, help in Carboneras Station with the scientific research of birds and bats, or just enjoy a beautiful view of Amatique bay.



The organisation in charge of the area administration is The Eco-development Foundation (FUNDAECO). You can visit us through Santo Tomás de Castilla by car or by boat and through the Río Dulce road.

Exhibición ilustrada No.6

# Punta de Manabique protege la costa caribeña de Guatemala

## Punta de Manabique protects the atlantic coast of Guatemala



En Punta de Manabique podrás observar y disfrutar con muchos de mis amigos del Caribe como tortugas, monos, aves, manglares, además de hermosas playas de arena blanca con aguas claras, lagunas, canales, etc. Estos bosques lluviosos son una barrera natural y protegen la bahía de Amatique de las tormentas tropicales, deteniendo las olas y los vientos.

La organización encargada de la administración del área es la Fundación Mario Dary (FUNDARY). Ellos velan por la protección del área y desarrollan proyectos comunitarios con los locales.

Si estás interesado en visitar nuestras playas o en participar de alguno de los proyectos comunitarios, Punta de Manabique es accesible por tierra o en un bello recorrido por mar.

In Punta de Manabique you can observe and enjoy many of my friends from the Caribbean, such as turtles, monkeys, birds and mangroves. Also, the beautiful white sand beaches with crystal clear water, the quite lagoons and channels are other natural features you can enjoy. The mangrove forests existing in this area are a natural barrier which protect us from tropical storms by stopping waves and wind.



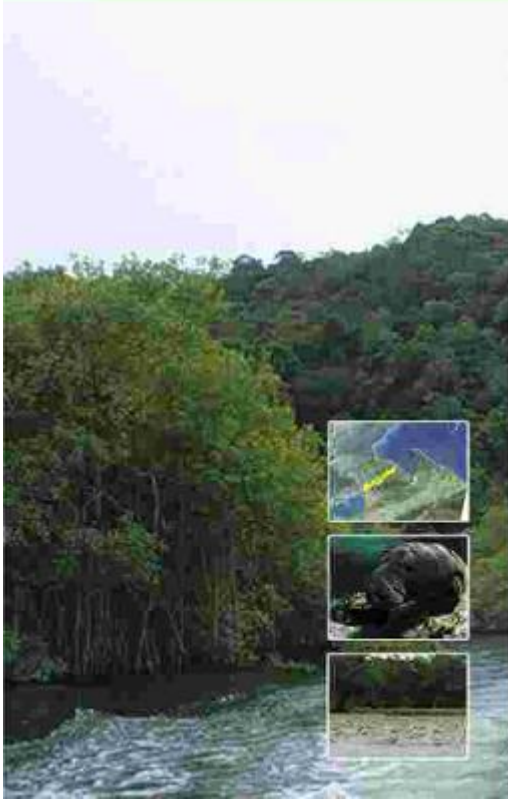
The organisation in charge of the administration area is the Mario Dary Foundation (FUNDARY). Plans to ensure better protection of the area and community projects with the local people are developed by the FUNDARY.

If you are interested in visiting our beaches or in participating in one of the several community projects, Punta de Manabique is accesible by a beautiful boat trip as well as by land.

Exhibición ilustrada No.7

# Río Dulce protege nuestro patrimonio natural y cultural

## Río Dulce is really fun



En Río Dulce habemos muchas especies de plantas y animales, acuáticos y terrestres que vivimos en el río y a sus orillas como los mangles. Una especie especial es el manatí, un animal parecido a una vaca marina que está en peligro de extinción. También puedes visitar ruinas coloniales como el Castillo de San Felipe, proyectos con la comunidad kekchí como Ak-Tenamit en el río Tatin y el sendero del Biotopo del Manatí.

La organización encargada de la administración del área es el Consejo Nacional de Areas Protegidas (CONAP). También se encuentra el Centro de Estudios Conservacionistas de la Universidad de San Carlos (CECON) en el Biotopo del Manatí.

Recorre sus aguas como lo hicieron los piratas y disfruta de su belleza natural.

In the Río Dulce are many aquatic and terrestrial plant and animal species live in the river and along it's banks such as mangroves. Among these species is the manatee, an animal in danger of extinction that looks like a sea cow. You can also visit the colonial ruins such as San Felipe Castle, and modern architecture such as the bridge that crosses the river, a project with the Maya-Kekchí community of Ak-Tenamit in the Tatin river and the trail in the Manatee Biotope.



The National Protected Areas Adviser (CONAP) is the organisation protecting this area. There is also the Conservation Study Center from the San Carlos University (CECON) in the Manatee Biotope.

Make a trip by boat as the pirates did and enjoy the rivers natural beauty!

Exhibición ilustrada No.8

# El Río Sarstún es un bello paisaje

## Sarstoon River it's a beautiful landscape



El Río Sarstún es el límite de muchas plantas y animales que cruzamos el puente centroamericano desde el Amazonas. Además, sirve como línea fronteriza entre Guatemala y Belice. Aquí se hacen estudios científicos sobre las especies que lo habitan. En estos manglares podrás apreciar muchas de las primas aves y plantas siempre verdes, que crean paisajes muy bonitos.

La organización encargada de la administración del área es la Fundación para el Ecodesarrollo (FUNDAECO). Para llegar al río puedes realizarlo por agua en un lindo recorrido por la bahía.

The Sarstoon River is the farthest that most of us plants and animals came after crossing the Central American land bridge from the Amazon Region. It is also the border between Guatemala and Belize. Here scientists are studying the species that inhabit the area. In these mangroves you can see many of my bird cousins and evergreen

plant, that create beautiful landscapes. This area is administered by The Eco-Development Foundation (FUNDAECO). You can get to the river by taking a boat. Crossing the bay is a really nice trip.



Exhibición ilustrada No.9

# Las áreas protegidas de la Bahía Amatique están en constante peligro

## The protected areas of Amatique Bay are in constant danger



Uno de los problemas más grandes que vivimos en el bosque lluvioso es la deforestación y la desaparición de nuestra casa. Esta deforestación es causada mayormente por la tala comercial para madera, papel y carbón, por la quema y roza que realizan para la agricultura y la ganadería.

Además nos contamina la basura y desechos sin control de los humanos y combustible que botan en el agua pequeñas y grandes embarcaciones. La Bahía de Amatique es mi hogar, si no me ayudas a cuidarla no voy a tener donde vivir.

One of the biggest problems that we face in the rain forest is deforestation and the disappearing of our homeland. This deforestation is due mostly to commercial logging for wood, paper and charcoal, and the slash and burn method of clearing the land for agriculture purposes and ranching.

The rainforest and water sources are also in danger of being contaminated by the uncontrolled dumping of trash and leakage of fuel from boats.

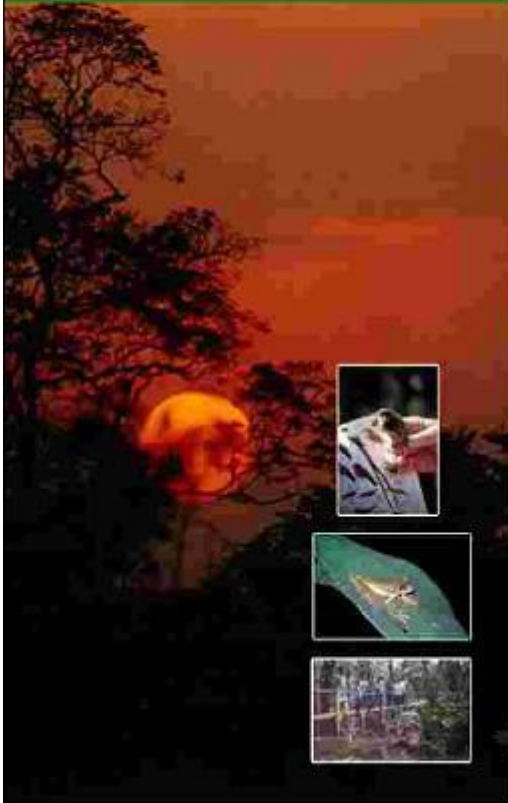


The Amatique Bay is my home, if everyone doesn't help me to take care of it, I will not have a place to live.

Exhibición ilustrada No.10

# El ecoturismo puede ayudar a conservar la Bahía de Amatique

## The Ecotourism can help to conserve the Amatique Bay



¿Sabes qué es el Ecoturismo?

Es viajar, conocer y aprender de los animales y plantas que habitan las áreas naturales y culturales ayudando a conservar el ambiente, mejorando el bienestar de las personas locales.

Con el ecoturismo pones contacto con el bosque lluvioso realizando actividades divertidas que no lo dañan como la observación de aves, caminatas por senderos, fotografías, paseos en bote, etc., y pasa un rato agradable con tu familia y amigos, aprendiendo y ayudando a la protección del bosque.

Además con el dinero que aportas das un ingreso extra para los habitantes locales, que trabajan como guías, como intérpretes, en la elaboración de alimentos, artesanías, etc.

Visita mi casa dentro de las áreas protegidas y apoya los proyectos de ecoturismo que allí se realizan.

Do you know about ecotourism?

It involves to travel in which you learn and understand about us, the animals and plants that live here. It implies helping to conserve the environment and improving the well-being of the local people.

Take advantage of the opportunity to experience the rain forest through ecotourism!

It includes fun activities which do not damage the forest: bird watching, trekking, taking photographs, making boat trips, having a great time with family and friends, learning about rainforests and how to protect them.



With the activities you choose and the money you bring, you also help to provide an work for the local population, as guides, translators, or the people who make handicrafts.

Visit my home within the protected areas and support the ecotourism projects that have been created here.

Exhibición ilustrada No.11

# En la Bahía de Amatique conviven muchas culturas

## Many cultures cohabit in the Amatique Bay



En la Bahía de Amatique encontrarás distintos grupos culturales que viven en armonía entre ellos y que te encantará conocer:  
Cultura Garifuna: con sus comidas típicas como el Tapado, sopa de mariscos con leche de coco, y bailes propios del Caribe Centroamericano como la Punta.  
Cultura Culi: hindúes traídos al Caribe por los ingleses pero muy poco conocidos.  
Cultura Criol: los dueños del Caribe y amantes de la música Reggae.  
Cultura Q'eqchi: herederos de la Cultura Maya.  
Ladino: Toda la población con descendencia mestiza de Guatemala.

Actualmente viven muchas personas de distintos orígenes y nacionalidades en la Bahía de Amatique, haciendo de este un lugar único en Guatemala.

Here you will find different cultural groups that live in harmony with each other. You will enjoy getting to know them:  
Garifuna Culture: with their typical dishes such as Tapado, a seafood soup with coconut milk, and their own dances such as Punta typical of the Central American Caribbean.

Culee Culture: Hindu people from India brought to the Caribbean by the English but not well know.  
Creole Culture: The creators of what we think of as "Caribbean culture" including Reggae music.

Q'eqchi' Culture: The descendants of the Mayans.

Ladinos: All the people of mixed ancestry or Mestizo people from Guatemala.

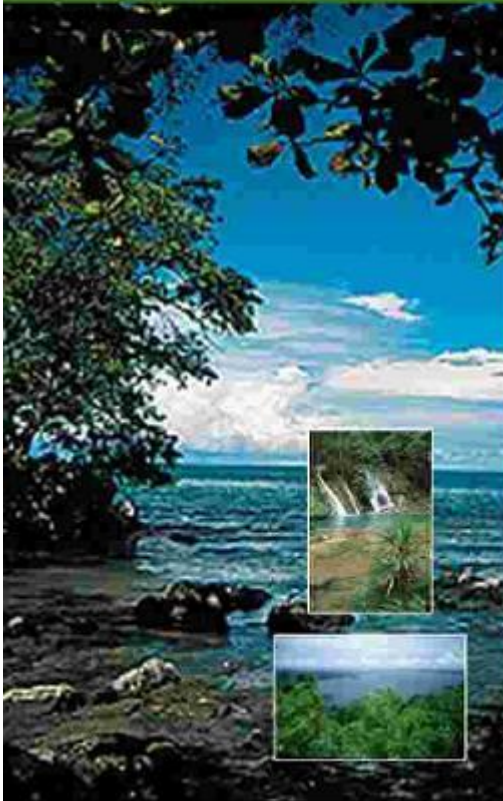
Today there are many people from different cultures and nationalities living in Amatique Bay, making this place unique in Guatemala.



Exhibición ilustrada No.12

# Conclusiones

## Conclutions



La Bahía de Amatique es un lugar único en Guatemala. Cuenta 4 áreas protegidas: Punta de Mansabique, Cerro San Gil, Río Dulce y Río Sarstún. Aquí se encuentran los últimos bosques lluviosos de Guatemala. El ecoturismo es una alternativa para la protección de estos bosques.

¡Ayúdanos a protegerlos!

Tú puedes ayudar visitando estas áreas de la bahía, apoyando los proyectos que allí se realizan y aprende un poco más de estos bosques y sus habitantes.

Gracias por acompañarme,  
¡espero que vuelvas pronto!

The Amatique Bay is a unique place in Guatemala. It has 4 protected areas: Punta de Mansabique, San Gil Hill, Río Dulce and Sarstoon River. Here you will find the last rain forests of Guatemala. Ecotourism is an alternative for the protection of these forests.



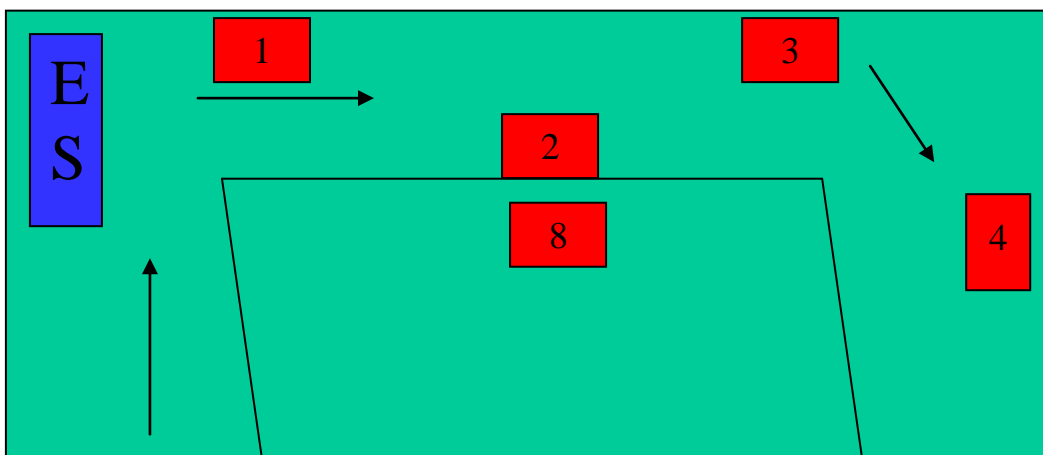
Help us to protect them!

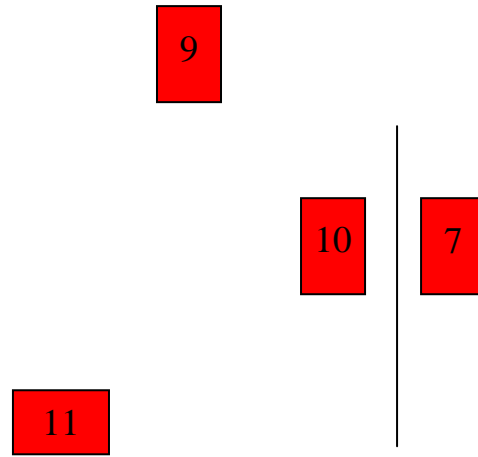
You can help by visiting these areas in the bay, supporting the projects that have been discussed here and learning more about the forest and its inhabitants.

Thanks for joining me,  
I hope you'll be back soon!

E. Propuesta de diseño de la Estación de Información y ubicación de Exhibiciones:

Diseño de la estación de información





Entrada= E  
 Salida= S  
 No. de Exhibición= 1, 2, 3, 4, 5, etc.  
 → = dirección para caminar

#### F. Tarjetones:

- Exhibición 2, tarjetón 1

Texto en español:

La República de Guatemala está situada en el puente entre Norte y Sur América, al noroccidente de Centro América. Con sus 108,889 km<sup>2</sup> es el tercer país más grande de Centro América. Es del mismo tamaño que el estado de Tennessee (EEUU) y el doble de Holanda (Europa).

El departamento de Izabal fue creado el 8 de mayo de 1866, formado por cinco municipios: El Estor, Los Amates, Morales, Lívingston y Puerto Barrios, con una extensión de 9,038 km<sup>2</sup>.

Debido a la topografía y su variedad de climas, en Guatemala podemos encontrar 10 sistemas de suelos y 7 grandes ecosistemas terrestres llamados Biomas, fácilmente distinguibles porque cada uno tiene un tipo de vegetación muy característico (hierba, árboles, etc.).

La temperatura (altura), lluvia, humedad del aire y suelo determinan las Zonas de Vida, una clasificación más específica que biomas y en Guatemala se pueden identificar 14 Zonas de Vida.

La costa del Caribe está formada por la bahía de Amatique y esta cuenta con un Bioma y una Zona de Vida con gran influencia amazónica.

Texto en inglés:

The Republic of Guatemala is located on the land bridge between North and South America, in northwest Central America. With an area of 108,889 km<sup>2</sup>, it is the third largest country of Central America. It is the same size as the state of Tennessee (USA) and twice the size of the Netherlands (Europe).

The department of Izabal, created in May 8, 1866, contains five municipalities: El Estor, Los Amates, Morales, Livingston and Puerto Barrios, with an area of 9038 km<sup>2</sup>.

As a result of the topography and diversity of climates, in Guatemala we find 10 Soil Systems and 7 large terrestrial ecosystems called Biomes, recognized because every one of them has a very characteristic vegetative type (herbs, trees, etc.) The temperature, rain, humidity of the air and soil determine Life Zones, a more specific classification than biomes. Guatemala has 14 Life Zones.

The Caribbean coast is formed by Amatique Bay and this has a Biome and Life Zone with a large amazonic influence.

- Exhibición 3, tarjetón2:

Texto en español:

En la costa del Mar Caribe se encuentra la bahía de Amatique con una extensión de 90 km y se encuentra rodeada por bosques lluviosos.

Los Bosques Lluviosos crecen en condiciones de mucha humedad, con una precipitación promedio anual mayor de 2,000 mm (264.55 galones/m<sup>3</sup> de lluvia al año), repartida durante todo el año. Más especies de flora y fauna habitan los bosques lluviosos que ninguna otra parte del planeta. Son fuente de muchos recursos naturales como madera, fibras, chicles, ceras, alcoholes, etc., así como de alimentos y medicinas.

Por su posición geográfica la bahía de Amatique es el límite natural de los bosques lluviosos con influencia de América del Sur, por eso podemos encontrar animales y plantas únicas en Guatemala.

Texto en inglés:

With an area of 90 km<sup>2</sup>, Amatique Bay, on the Caribbean Sea coast, is surrounded by rainforests.

Rain forests grow in very wet and humid conditions and can occur wherever the annual rainfall is more than 2,000 mm or 80 inches per year (264.55 gallons/m<sup>3</sup> of rainfall). They provide habitat for a great quantity of

flora and fauna. They are also a source of many natural resources such as wood, fibers, gums, wax, alcohol, as well as food and medicine.

By its geographic position, the Amatique Bay is the natural limit of the rain forests extending from South America, enabling us to find many unique plants and animals.

- Exhibición 4, tarjetón 3:

Texto en español:

El área protegida es un espacio terrestre y/o marino especialmente dedicado a la protección y el mantenimiento de la diversidad biológica, de los recursos naturales y de la diversidad cultural asociada a éstos. Son espacios destinados a lograr la llamada conservación in situ y que, por lo tanto son sumamente importantes para el desarrollo de cualquier nación, pues proveen agua, regulan el clima, controlan la erosión, son atractivos turísticos, albergan especies y variedades de importancia económica, entre otros beneficios.

Alrededor de la bahía de Amatique se encuentran cuatro áreas protegidas de interés nacional: El Refugio de Vida Silvestre Punta de Manabique, La Reserva Protectora de Manantiales Cerro San Gil, El Parque Nacional Río Dulce y La Vía Escénica Río Sarstún.

Texto en inglés:

The protected area, both terrestrial and marine is especially dedicated to the protection and support of biological diversity, natural resources and the cultural diversity associated with these. They are places designed to conserve what is inside. They are vital to the development of any nation, because they provide water, regulate the weather, control soil erosion, attract tourism, give shelter to many species, and provide other economic benefits.

Around the bay there are 4 protected areas of national interest: Punta de Manabique Wild Life Refuge, San Gil Hill Spring Water Protector Reserve, Rio Dulce National Park and Sarstoon River Scenic Way.

- Exhibición 5, tarjetón 4:

Texto en español:

Punta de Manabique es una extensa planicie que limita con el Golfo de Honduras en el Mar Caribe que protege la Bahía de Amatique.

Existe cobertura boscosa poco intervenida, con manglares, bosques y pastizales. Cuenta con una extensa playa de arena blanca que inicia en las tranquilas aguas de la bahía y termina en el delta del río Motagua, frontera con Honduras. Se realizan proyectos con las comunidades en la elaboración de embutidos a base de mariscos, en la creación de un sendero interpretativo, recolección de huevos y liberación de tortugas, administración de un hotel comunitario, capacitación de guías locales, etc.

Además, cuenta con arrecifes de coral que forman parte del Arrecife Mesoamericano, ideal para el buceo.

Texto en inglés:

Punta de Manabique is an extensive plain bounded by the Gulf of Honduras in the Caribbean Sea. It possesses a well preserved forest, with mangroves, rain forests and open pastures areas. It has an extensive white sand beach that starts on the tranquil waters of Amatique Bay and ends in the Motagua's river delta, on the border of Honduras. There are many local projects including the commercial production of refrigerated food of fish and sea food, the construction of interpretative trails, the collection of eggs for the protection and release of turtles, an eco-lodge administration, and local guide facility, etc.

Also has a piece of the coral reef that belongs to the Mesoamerican Reef System. They are great for diving.

- Excibición 6, tarjetón 5:

Texto en español:

Comprende la parte más alta y final de las Montañas del Mico en Izabal. Esta región pertenece al patrón kárstico (piedra caliza) que unifica los departamentos de Petén, las Verapaces e Izabal. La humedad transportada por los vientos provenientes del Caribe es retenida por el bosque y crea ríos que riegan el agua hacia las bahía y el Río Dulce.

Por el lado de Santo Tomas de Castilla puedes explorar y bañarte en las frescas aguas del río Las Escobas, caminar en el sendero de aves o hacia las torres de telecomunicación y apreciar de la naturaleza, disfrutar la vista de la bahía y refrescarte en algún hotel en la costa de jade (se le da ese nombre por el color verde del bosque que se refleja sobre el agua de la bahía). Por la carretera el Río Dulce ingresas a la Estación Científica Carboneras en donde se realizan monitoreos de aves y se estudian las plantas, insectos y los murciélagos. Además puedes acampar o rentar alguno de los albergues para pasar una noche en contacto directo con el bosque.

Texto en inglés:

It's located in the highest and final area of the Mico Mountains. This region is part of the karst limestone patron that unifies the departments of Peten, Verapaces, and Izabal. Winds carry humidity from the Caribbean and it is retained by the forest, forming rivers that send the water to the bay or to the Río Dulce.

On the Santo Tomas de Castilla side, you can explore and swim in the fresh water of the Las Escobas River, walk through the bird watching trail, hike to the telecommunications towers, see nature and enjoy the view of the bay. You can also relax in some of the hotels on the jade coast (name for the green color of the forest reflecting on the bay). The Río Dulce road

leads to the Carboneras Scientific Station. Here, scientists are catching birds, collecting plants and studying insects and bats. You also can camp or rent a lodge to spend the night in direct contact with the forest.

- Exhibición 7, tarjetón 6:

Texto en español:

El Río Dulce comprende desde su desembocadura en el Mar Caribe hasta donde se encuentran las ruinas del Castillo de San Felipe. Está compuesta por porciones de bosque y un extenso manglar en toda la orilla del río en donde habitan muchas especies de moluscos, crustáceos y peces. Este es el habitat del manatí, un mamífero confundido por sirena en otros tiempos. Es poco conocido por los pobladores de las áreas urbanas, pero muy cotizado por su carne entre los locales y se encuentra en peligro de extinción. El Castillo de San Felipe se construyó para proteger los barcos de la colonia española de los piratas que robaban y se escondían en la zona. Como en el río Tatín, donde ahora se encuentra un proyecto comunitario en el que la población recibe su formación académica y elabora artesanías de productos locales como el coco y banano. Puedes navegar a través del río desde Livingston o la aldea Fronteras, bañarte en sus aguas termales, comer platillos de la zona y relacionarte con la cultura garífuna, q`ueqchi`, culí y ladina en un mismo viaje.

Texto en inglés:

Río Dulce runs from its outlet in the Caribbean Sea to the ruins of San Felipe Castle. Its shore is lined with portions of forests and extensive mangroves inhabited by many mollusks, crustaceans and fish species. This is the manatee habitat, a mammal that was often confused as a mermaid in other times. This is almost unknown by the urban populations, but hunted by the locals for its meat and it's endangered specie. The San Felipe Castle was build to protect the ships of the Spanish crown from the pirates who robbed and hid in the area. In this river a community project now exists where the local people can receive an education and medical service. They also make handicrafts from local products such as coconut and bananas. You can sail through the river from Livingston or Fronteras village, swim in hot spring on the riversides, eat local food and meet people from the Garifuna, Q`uechi`, Culee and Ladino cultures all in the same trip!

- Exhibición 8, tarjetón 7:

Texto en español:

El Río se localiza en la línea fronteriza entre Guatemala y Belice. En estas tierras hay mangles, bosques inundados, pastizales y arbustos. Este es el límite de la provincia Centroamericana del Reino Neotropical, un sistema de clara influencia amazónica. La pesca es bastante buena y los paisajes insuperables. Puedes visitar la Estación Científica y apreciar la rica diversidad de especies animales y vegetales que se encuentran en la zona.

Un viaje en lancha por la mañana cruzando la bahía y luego ingresando al río hará de este un recuerdo inolvidable.

Texto en inglés:

The river is located on the border between Guatemala and Belize. In this area, mangroves, floss forests, pastures and shrubs abound. This is the border of the Central American province of the Neotropical kingdom, noted for its influence from the Amazon region. Fishing is really good and the landscapes are beautiful. You can visit the Scientific Station and see the rich diversity of animals and plants that live in the area.

An early morning boat trip across the bay and up the river will make this a unforgettable memory.

Exhibición 9, tajertón 8:

Texto en español:

El mayor peligro de las áreas protegidas es la deforestación y pérdida del hábitat, ya que los animales no tienen donde vivir y los bosques desaparecen.

Se han identificado tres causas de deforestación en los bosques lluviosos:

La tala comercial: Casi nunca es responsable directo de la pérdida del bosque; solo un pequeño porcentaje de árboles es cortado y removido.

La tala y roza: Técnica utilizada por generaciones de indígenas dentro de los trópicos. Frecuentemente es la única manera en que los pobres suelos tropicales puedan soportar las cosechas, pero sin la adecuada protección de los elementos el suelo es rápidamente degradado.

La ganadería: Usualmente no es sostenible por más de una década, así que al caer la producción, los ganaderos se mueven y crean nuevos pastizales.

Otros problemas grandes son la contaminación del agua, del aire, basura que llega desde las poblaciones urbanas y la cacería.

Texto en inglés:

The greatest danger for the protected areas is deforestation and loss of habitat, because once the forests are gone, the animals have no way to survive.

Three major causes of rainforest deforestation have been identified:

Commercial logging: It is almost never directly responsible for forest loss, as only a small percentage of the trees are cut and removed from the forest.

Slash and burn: This technique has been used by generations of indigenous people throughout the tropics. Is often the only way in which the nutrient poor rain forest soils can support crops; however without adequate protection from the elements, nutrients in the soil are quickly leached and eroded away.

Ranching: It is not usually sustainable for more than a decade, so the cattlemen move on and create new pastures as productivity falls. Other environmental problems include water and air contamination, garbage from the urban populations, and hunting.

Exhibición 10, tarjetón 9:

Texto en español:

Para proteger y conservar los boques del mundo se ha recurrido a la realización de actividades sostenibles dentro de las áreas protegidas tales como el ecoturismo. Este es "El viaje responsable a las áreas naturales que ayuda a conservar el ambiente y mejora el bienestar de las personas locales".

Las actividades ecoturísticas más conocidas son: montañismo, senderismo, interpretación ambiental, acampar, observación de aves, desarrollo comunitario, deportes de aventura, cables colgantes con poleas, tours arqueológicos, paseos en bote, entre otros. Algunas de ellas son realizadas en las áreas protegidas de Izabal, como la Estación Científica Carboneras (Cerro San Gil) y el Proyecto de Desarrollo Comunitario Ak-Tenamit (Río Dulce).

Texto en inglés:

Ecotourism appeals to the sustainable activities in order to protect and conserve some of the most vital ecosystems in the world. It is defined as "responsible travel to the natural areas that it helps to conserve the environment and improve the quality of life of the local people".

The most common ecotourism activities are: Mountaineering, Trekking, Environmental interpretation, Camping, Bird watching, Community development, Adventure sports, Canopy, Archaeological tours, Boat tours, among others. Most of these can be enjoyed in the protected areas of Izabal, such as Carboneras Scientific Station (San Gil Hill) and Ak-Tenamit Community Development Project (Rio Dulce).

Exhibición 11, tarjetón 10:

Texto en español:

Existen varias culturas que conviven en la bahía de Amatique, estas son:

Garífuna: Mezcla de esclavos negros que se escaparon de sus captores con indígenas americanos de las Antillas y Sur América, luego vinieron a Centro América de la isla de San Vicente y se les reconoce por sus apellidos españoles:

Culí: Descendientes de hindúes que fueron llevados a Jamaica y Belice cuando la India era colonia inglesa. Algunos tienen apellidos hindúes y otros ingleses.

Criol: Descendientes de esclavos negros de la corona inglesa y aún conservan el idioma y apellidos ingleses.

Q`uechi` : Mayas nativos de la región de las Verapaces que migraron por la guerra civil hacia Izabal.

Ladino: Descendientes de españoles o bien mestizaje de indígenas y europeos que viven en todo el país. Estos tienen apellidos españoles, indígenas y europeos en general.

Además existe una fuerte población asiática como los chinos.

Texto en inglés:

There are many cultures that live side by side in the Amatique Bay including:

Garífuna: Descendants of African people who ran away from slavery and indigenous people from the Antilles and South America who came to Central America from the Saint Vincent Island. They can be recognized by their Spanish last names.

Culee: Descendants from India when this was still of the British colony and brought to Jamaica and Belize. Some of them have Hindu or English last names.

Criol: Descendants from black slaves of the British colony; they still conserve the language and last names.

Q`ueqchi` : Mayan natives from the Verapaces regions who migrated to Izabal during the civil war.

Ladino: Descendants of Spanish or Mestizos (mixture of Indigenous and European) who live throughout the country. These people may have Mayan, Spanish or other Europeans last names.

There are also some Asian inhabitants such as the Chinese.

G. Presupuesto:

Cotización No. 1

Cantidad	Descripción	Tamaño	Unidad	Total
----------	-------------	--------	--------	-------

12	Cajas de luz para uso publicitario, impresión full color	2.5 x 3	Q12,142.84	Q145,714.08
----	--	---------	------------	-------------

Cotización realizada a una agencia de publicidad en Ciudad de Guatemala, que excede los costos para la elaboración de la Estación de Información, por lo que se tendrán que utilizar materiales que reduzcan este presupuesto.

Cotización No. 2

Cantidad	Descripción	Tamaño	Unidad	Total
12	Caja de luz en madera, lámparas, vinil transparente, impresión full color	2.5 x 3	Q5000.00	Q60,000.00

Cantidad	Descripción	Unidad	Total
1	Diseño de material interpretativo	Q 00.00	Q 00.00
12	Cajas de luz en madera con impresiones de exhibiciones	Q5000.00	Q60,000.00
12	Ficheros con impresiones de tarjetones	Q 100.00	Q 1,200.00
2	Paredes móviles	Q2,500.00	Q 5,000.00
		<b>Total :</b>	<b>Q66,200.00</b>

Este es el presupuesto de los materiales necesarios para la elaboración de la Estación de Información dentro de las instalaciones de Amatique Bay Resort & Marine, donde no se tomó en cuenta el pago de alquiler ni de empleados por ser dueños de sus propias instalaciones y de no necesitar personal, más que el mismo de limpieza que ya opera.



## IV. DISCUSIÓN

Actualmente muchas personas visitan los destinos turísticos tradicionales que ofrece Izabal, pero muy pocas personas se interesan por conocer las maravillas naturales con que cuenta la Bahía de Amatique. El complejo hotelero Amatique Bay Resort & Marine se ha convertido ya en un destino (receptor de turismo de masas) para personas de altos recursos económicos que buscan escaparse de su rutina laboral. Por esta razón veo importante el hecho de crear la Estación de Información donde se interpreten y promocionen las áreas protegidas de la bahía de Amatique dentro de las instalaciones del Resort. Además, al generarse visitas a las áreas protegidas por huéspedes del Resort se mejorarían los lazos de apoyo mutuo entre las distintas ONG's y Amatique Bay, con la intención de involucrar a todos los actores en gestión ambiental y turismo que laboran en la bahía, ya que estos son los pioneros del desarrollo sostenible que necesita Izabal.

Sin embargo, existen turistas que visitan las áreas más alejadas como Punta de Manabique y el río Sarstún, y gran actividad turística en otras áreas como el Cerro San Gil y Río Dulce, en donde no aportan nada a su conservación y/o bien al desarrollo local. El turista que se pretende visite estas áreas, debe ser responsable y respetuoso con el medio que le rodea. Para esto se han creado proyectos de turismo como senderos de aves, senderos interpretativos, viajes guiados terrestres o acuáticos, proyectos comunales, etc., entre otros, en donde el turista recibe un servicio especializado aportando su dinero en la conservación del área y en las comunidades locales.

Para esto las ONG's como FUNDARY, FUNDAECO, CECON, RECOSMO y CONAP, intentan incrementar los proyectos ecoturísticos dentro de las áreas. Así entonces se esfuerzan en conservar los recursos naturales y contribuir en las economías de los habitantes de las áreas. Es por eso que esta Estación de Información pretende acaparar la atención de sus visitantes de manera educativa, informativa y entretenida.

Para reducir los costos e implementar de manera adecuada la Estación de Información no será posible utilizar cajas de luz para uso de publicitario, así que se tendrán que implementar modelos más accesibles como cajas de luz en madera y las impresiones a colores.

## V. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

- La bahía de Amatique cuenta con áreas protegidas de bosques lluviosos únicos y tú puedes ayudar a protegerlos.
- Esta Estación de Información por parte de Amatique Bay Resort & Marina creará expectación e interés en sus huéspedes por conocer las áreas protegidas de la bahía, por lo que se generará una afluencia mayor de turismo para la práctica de actividades ecoturísticas.
- Las cajas de luz para las exhibiciones es una idea innovadora que atrae la atención del visitante hacia el rótulo expuesto.
- Las exhibiciones explicarán como ayudar a proteger los bosques lluviosos en Izabal, a conservar su rica flora y fauna y de los beneficios que estos aportan a los habitantes de la zona.
- Las fotografías y mapas digitales a utilizar deberán tener mejor resolución para crear las exhibiciones con las medidas deseadas.
- Propongo a los administradores de Amatique Bay utilizar un salón aclimatado con las medidas propuestas para el buen montaje de las exhibiciones diseñadas.

## VI. BIBLIOGRAFÍA

- Collin, M. (ed.). 1990. *The Last Rainforests*. Oxford University Press, Inc.(agregue ,) New York. 200pp.
- Comisión Centroamericana de Ambiente y Desarrollo (CCAD). 1994. Alianza Centroamericana para el Desarrollo Sostenible, San José. 63pp.
- Encarta. 2003. *Bahía de Amatique*. Enciclopedia Encarta. Versión Electrónica.
- Ham, S. 1992. *Interpretación ambiental, una guía para gente con grandes ideas y presupuestos pequeños*. North American Press. Golden, Colorado. 437pp.
- Kiss, A. 2004. *Is Community-based ecotourism a good use of biodiversity conservation funds?* En Prensa. (Trends in Ecology and Evolution) Washington, DC.
- López, Alejandro. 2001. *Turismo y desarrollo sostenible*. (Sistema: Vol. 162-163) 193pp.
- Martinez, D. 1998. *Red de Cuatro Estaciones de Observación Botánica y un Sendero Interpretativo en el Trayecto Ascendente de Gualán a la Unión, Zacapa*. Trabajo de Graduación par optar al grado de Licenciatura en Ecoturismo. Universidad del Valle de Guatemala, Guatemala. 114pp.
- The Nature Conservancy (TNC), 1995. *50 Areas de Interés Especial para la Conservación en Guatemala*. TNC. Arlington, Virginia. 171pp.
- Turcios, A. 2000. *Propuesta de un Sistema de Interpretación Ambiental para las fincas La Constancia, Santa Clara, Santa Rosa, Las Minas, San Luis Las Minas y el Jabalí (Sierra de las Minas, Guatemala)*. Trabajo de Graduación para optar al grado de Licenciatura en Ecoturismo. Universidad del Valle de Guatemala, Guatemala. 79pp.

## DOCUMENTOS ELECTRÓNICOS CONSULTADOS

- Anónimo. 10 II 2004. *What is Ecotourism?*. [www.ecotourism.org](http://www.ecotourism.org)
- Encarta. 2003. *Bahía de Amatique*. Enciclopedia Encarta. Versión

Electrónica.

MAGA. 08 XI 2004. *Información Disponible de Cobertura Nacional. Capas Digitales Generadas y Disponibles.*

<http://www.maga.gob.gt/sig/D-INFO%20DISPONIBLE/b-LISTADO%20GENERAL/INFORMACION%20NACIONAL%20DISPONIBLE.htm>

Troncoso, B. 10 II 2004. *Turismo Sostenible y Ecoturismo.*

[www.kiskeya-alternative.org/publica/fca1/autores.htm](http://www.kiskeya-alternative.org/publica/fca1/autores.htm)

UICN. 04 IV 2004. *Humedales, Aguas y Zonas Costeras.*

[www.uicnhumedales.org](http://www.uicnhumedales.org)

WWF. 04 IV 2004. *Arrecife Mesoamericano.*

[www.wwf.org.mx/arrecife.php](http://www.wwf.org.mx/arrecife.php)